

ACCADEMIA DELLE SCIENZE

*Presidenza del signor **Marey**, vice-presidente*

Seduta del 22 Ottobre.

« Il signor **Marey** sottopone allo sguardo dell'Accademia una serie di immagini cronofotografiche (sessanta al minuto) che rappresentano le varie posizioni che assume una gatto rana dal momento in cui, posizionata sulla schiena, la si lascia cadere per terra da un'altezza di 1 metro e 50. Durante la caduta la gatto rana si rigira e atterra sulle quattro zampe. Come avviene questa rotazione? Dal punto di vista meccanico, quando un corpo inerte cade senza che agisca una forza esteriore, è impossibile che esso cambi direzione lungo il percorso. Eppure la gatto rana ricade sui suoi piedi. È vero che non si tratta di un corpo inerte. Tuttavia il signor **Marey** sottopone il caso ai suoi colleghi della sezione di meccanica.

» Il comandante **Guyon** spiega la rotazione della gatto rana per un cambiamento dal momento di inerzia dovuto allo spostamento degli arti durante la caduta.

» Il signor **Bertrand** dice : Può essere che sia così, perchè l'animale non è un corpo inerte, ma è da rivedere.

» Il signor **Marcel Deprez** : da un punto di vista meccanico questo movimento spontaneo è impossibile ; un corpo che cade non può rigirarsi in movimento senza l'intervento di una forza aggiuntiva. Forse l'intestino della gatto rana che si muove gioca un ruolo.

» I signori **Loewy, Maurice Lévy, Bertrand**, sono dell'avviso che sia la gatto rana stessa, prendendo come punto d'appoggio la mano che la lascia cadere nello spazio, a imprimere al suo corpo un movimento rotatorio. E' in gioco dunque una forza iniziale.

» Il signor **Marey** : Non se ne percepiscono le tracce sulle figure. Nel primo momento della caduta le posizioni della gatto rana non indicano nessun inizio di rotazione.

» Il signor **Marcel Deprez** ritorna alle considerazioni sullo spostamento dell'intestino che crea una variazione del momento di inerzia « Lei per caso sa che cosa avviene all'interno dell'animale ? » dice al signor **Marey**.

» Si ride, ma è evidente che il problema merita di essere chiarito. Per escludere la spinta primaria della gatto rana contro la mano dell'operatore, si prega il signor **Marey** di ricominciare lo studio cronofotografico eliminando le mani come intermediario. La gatto rana sarà attaccata ad una cordicella che verrà tagliata. E vedremo se ricadrà ancora sulle sue zampe. »

La chat grenouille – expérience (text) di Aurélien Mole

unosunove
arte contemporanea

palazzo santacroce
via degli specchi 20
00186 roma italia
tel. +39 06 97613696
fax +39 06 97613810
gallery@unosunove.com
www.unosunove.com

19

mercoledì 17 novembre 2010 ore 18

unosolo
presenta la mostra

la chat grenouille

versioni di una gatto-rana dal bestiario di raimundas malašauskas

Il metodo della psicodiagnostica basato sulla lettura e interpretazione di macchie d'inchiostro venne sviluppata dallo psichiatra svizzero Hermann Rorschach nel 1921. Noto come 'test di Rorschach' rimane ancora oggi uno tra i dieci principali test psicologici utilizzati in tutto il mondo per determinare le caratteristiche di una personalità e lo stato di salute mentale di un individuo.

Hermann Rorschach (1884 - 1922) fu anche un artista abile e affermato che esprime attraverso i suoi disegni e acquerelli il proprio interesse verso l'ambiguità delle immagini ancora prima di dedicarsi al metodo della diagnosi psichica. Tra le varie creature che rappresentò ci fu 'La Chat Grenouille' (la gatto-rana), una creatura a metà tra un gatto e una rana. Il muso è nascosto all'osservatore, mentre il dorso potrebbe rappresentare allo stesso tempo quello di un gatto o di una rana.

Affascinato dalle molteplici ambiguità insite in un'immagine, Raimundas Malašauskas ha chiesto ad alcuni artisti di realizzare versioni della rana-gatto da includere nel suo bestiario*. Il suo intento è quello di suscitare interpretazioni soggettive della riproduzione, anche se il confronto con il gatto-rana ha sollevato allo stesso tempo riflessioni sulla simmetria, diagnosi psichica ed economia. Il risultato di queste differenti interpretazioni varia dalla scultura al disegno e alla musica.

Un autoritratto di Raimundas Malašauskas realizzato da Alexandre Guirkinge e curato dallo stesso Malašauskas si unirà alle versioni della gatto-rana realizzate da Fia Backström, Pierre Bismuth, Judith Braun, Liudvikas Buklys, Céline Butaye, Etienne Chambaud, Audrey Cottin, Mariana Castillo Deball, Jason Kalogiros, Pierre Leguillon, Nicholas Matranga, John Menick, Aurélien Mole, Milena Muzquiz, Elena Narbutaite e da un artista sconosciuto.

*Il bestiario di Raimundas Malašauskas contiene creature che non hanno necessariamente seguito le naturali leggi evolutive, ma che sono state immaginate e create da artisti. "Il mio bestiario scaturisce da un interesse cripto-museologico verso animali immaginari come l'unicorno, o figure mentali come il Gatto di Schrödinger o verso creature sconosciute, non catalogate, ancora da scoprire. Vi ricordate quando Master Shake in *Aqua Teen Hunger Force* ha accidentalmente creato Hand Banana, il cane, immergendo la mano nella vasca di Carl? Questo genere di creature è lì" (conversazione con Jonas Zakaitis, Spike 24 - 2010).

La mostra proseguirà fino a sabato 11 dicembre 2010.

unosolo project room
via broletto, 26
20121 milano
orari di apertura: martedì - venerdì dalle 15.00 alle 19.00 (o su appuntamento)
per ulteriori informazioni:
unosolo@unosunove.com
www.unosolo-projectroom.blogspot.com

unosunove
arte contemporanea

palazzo santacroce
via degli specchi 20
00186 roma italia
tel. +39 06 97613696
fax +39 06 97613810
gallery@unosunove.com
www.unosunove.com



ACADEMY OF SCIENCES

*Presidence of mr **Marey**, vice-president*

Session of October 22.

« Mr **Marey** presents to the members of the Academy a series of chronophotographic images (sixty per minute) which represent the different positions that a cat frog assumes from the instant in which, positioned on its back, it falls from a height of 1,50 meters. During the fall the cat frog twists its body and lands on its feet. How does this rotation occur? From a mechanical point of view, when an inert body falls without the intervention of an external force, it is impossible for it to change direction during the fall. Nevertheless the cat frog lands on its paws. It is true that it is not an inert body. However Mr **Marey** submits the case to his colleagues during the department of mechanics.

» Captain **Guyon** explains that the rotation of the cat frog is the result a change from the moment of inertia due to the movement of its limbs during its fall.

» Mr **Bertrand** says : This may be the reason, since the animal is not an inert body, but this is something that needs to be reviewed.

» Mr **Marcel Deprez** : From a mechanical point of view this spontaneous movement is impossible; a falling body can not turn while in motion without the intervention of an additional force. Perhaps the intestine of the cat frog plays a role.

» Mr **Loewy**, **Maurice Lévy**, **Bertrand**, believe that the cat frog itself, using the hand that lets it fall as a fulcrum, gives a rotatory movement to its body. Therefore an initial force is involved.

» Mr **Marey** : We can not perceive any traces on the images. During the first instants of the fall the positions of the cat frog do not suggest any initial rotation.

» Mr **Marcel Deprez** goes back to the considerations regarding the movement of the intestine which causes the variation at the moment of inertia « By chance do you know what happens inside the animal? He says to Mr **Marey**.

» Sounds of laughter, but it is evident that the problem needs to be clarified. In order to exclude the primary push of the cat frog against the hand of the operator, Mr **Marey** is kindly requested to start the chronophotographic study again eliminating the hands as a means. The cat frog will be attached to a thin string that will be cut. Then we will see if it still falls on its paws. »

La chat grenouille – expérience (text) by Aurélien Mole

unosunove
arte contemporanea

palazzo santacroce
via degli specchi 20
00186 roma italia
tel. +39 06 97613696
fax +39 06 97613810
gallery@unosunove.com
www.unosunove.com



wednesday, november 17, 2010 6pm

unosolo

is pleased to announce the exhibition

la chat grenouille

several versions of a cat-frog from the bestiary of raimundas malašauskas

The method of psycho-diagnostics based on inkblot reading was developed by the Swiss psychiatrist Hermann Rorschach in 1921. Known as the Rorschach test it still remains among the 10 main psychological tests worldwide used in identifying personality characteristics and the state of mental health.

Hermann Rorschach (1884 - 1922) was also an accomplished artist whose drawings and water-colors expressed his interest in the ambiguity of images before he turned it into a method of psycho-diagnostics. Among various creatures he depicted was La Chat Grenouille, a creature 'fluctuating' between a cat and a frog. Its face is hidden from us, yet its back belongs to cat and frog at the same time.

Fascinated by the multiple ambiguities of an image, Raimundas Malašauskas asked some artists to make copies of the cat-frog for his bestiary*. His interest was to instigate individual interpretations of copy-making, however dealing with the cat-frog brought on issues of symmetry, psycho-diagnostics and economy. The spectrum of results ranges from sculptures to paintings and to a song.

A specially curated self-portrait of Malašauskas taken by Alexandre Guirkinger will join the company of the cat-frogs made by Fia Backström, Pierre Bismuth, Judith Braun, Liudvikas Buklys, Céline Butaye, Etienne Chambaud, Audrey Cottin, Mariana Castillo Deball, Jason Kalogiros, Pierre Leguillon, Nicholas Matranga, John Menick, Aurélien Mole, Milena Muzquiz, Elena Narbutaite and by an unknown artist.

*Malašauskas' bestiary contains creatures that didn't necessary follow natural evolution laws, but were created or befriended by artists. "My bestiary stems from a crypto-museological interest in imaginary animals like unicorn or thought figures like Schrödinger's Cat or unnamed, uncategorised, not yet discovered creatures. Remember when Master Shake of *Aqua Teen Hunger Force* accidentally created Hand Banana, the dog, by dipping his hand into Carl's pool? These type of creatures are there" he explains (conversation with Jonas Zakaitis, Spike 24 - 2010).

The exhibition will be on view until Saturday, December 11, 2010.

unosolo project room

via broletto, 26

20121 milan, italy

opening hours: tuesday – friday from 3pm to 7pm (or by appointment)

for further information:

unosolo@unosunove.com

www.unosolo-projectroom.blogspot.com

unosunove
arte contemporanea

palazzo santacroce
via degli specchi 20
00186 roma italia
tel. +39 06 97613696
fax +39 06 97613810
gallery@unosunove.com
www.unosunove.com

